



FERNEY magazine

N° 39
OCTOBRE/
NOV/DÉC
2016



PROJETS ET ACTIONS
Zones bleues :
partageons notre centre-ville

www.ferney-voltaire.fr

FERNEY
VOLTAIRE



■ infos pratiques

> Horaires de la mairie

Du lundi au jeudi de 8h à 12h et de 14h à 18h.
Le vendredi de 8h à 12h et de 14h à 17h : 04 50 40 71 21

> Urgences

Gendarmerie 17 / 04 50 40 59 30
Pharmacie de garde 32 37
Police municipale 04 50 28 40 40
Pompier 18 / 04 50 40 66 84
SAMU, médecin de garde 15
Urgence médicale ou dentaire 15
Centre anti-poison – Lyon 04 78 54 14 14
Centre des grands brûlés – Lyon 04 78 61 89 50
Ambulances JMS 04 50 20 60 62
Eau (SOGEDO) 04 50 41 55 19
Assainissement (SDEI) 04 50 99 04 13

> Hôpitaux-santé

Hôpital Annemasse-Bonneville 04 50 87 47 47
Hôpital Saint-Julien-en-Genevois 04 50 49 65 65
Hôpital de la Tour-Meyrin 00 41 22 71 96 11
Hôpital cantonal de Genève 00 41 22 37 23 11
Centre de soins infirmiers (cabinet ou domicile),
Maison Saint-Pierre 04 50 40 53 20

> Déchetterie

Péron 04 50 59 14 64
Saint-Genis-Pouilly 04 50 42 09 41
Versonnex 04 50 42 74 74
Enlèvement des encombrants 04 50 20 65 86

> Divers

Office de tourisme 04 50 28 09 16
Centre nautique 04 50 40 78 73
Cinéma Voltaire 04 50 40 84 86
Bibliothèque pour tous - Maison Saint-Pierre,
rue de Genève - Lundi et mercredi 15h30-18h30,
jeudi 16h-19h, samedi 9h30-12h - 04 50 40 73 78

> Permanences

AIDeS

L'association française de lutte contre le VIH/Sida et les hépatites reçoit tous les 2^e jeudis du mois de 18h à 21h sans rendez-vous. Les autres jours sur rendez-vous. Maison Saint-Pierre, 11 rue de Genève, bât. C 0683994763

La Cimade vous reçoit

Accueil des sans-papiers tous les vendredis de 9h à 12h, sans rendez-vous. Maison Saint-Pierre, 11 rue de Genève. Informations : 06 70 09 38 98

Permanences retraite

La Caisse d'assurance retraite et de la santé au travail – la CARSAT – reçoit dans les locaux de la Cité administrative Simone-Veil, Groupement des transfrontaliers, 62 rue de Genève, 01630 Saint-Genis-Pouilly, les 2^e, 4^e et 5^e mercredis de 9h à 12h et de 14h à 17h sur rendez-vous. Appelez le 3960 d'un poste fixe (prix d'un appel local), le 09 71 10 39 60 depuis l'étranger, d'une box ou d'un mobile. Munissez-vous de votre numéro de Sécurité sociale.

Sécurité sociale

L'assistante sociale reçoit les 2^e et 4^e jeudis du mois de 9h à 12h. Maison Saint-Pierre, rue de Genève. Toujours sur rendez-vous – 04 57 94 10 10, Mme Coedes.

Ni putes, ni soumises - Pays de Gex

Le comité Ni putes, ni soumises - Pays de Gex accueille le public à la résidence Boisson, 12 bis rue de Gex, Ferney-Voltaire. Conseil, lundi et vendredi, 9h-11h, et accueil convivial, lundi et vendredi 11h-16h, mardi, mercredi, jeudi 12h-16h. Informations : Blandine Charrie, 06 79 77 08 94, npns.ferneypaysdegex@free.fr

Retrouvez toutes les permanences sur www.ferney-voltaire.fr

Brèves ville



> Suivez-nous sur...

Retrouvez toute l'actualité de notre ville et les conseils pour vos démarches administratives sur www.ferney-voltaire.fr

Inscrivez-vous aux lettres d'informations citoyennes, culturelles et associatives de la commune et rejoignez-nous sur la page Facebook de la ville : www.facebook.com/VilledFerneyVoltaire

> Inscriptions électorales

Les inscriptions électorales et leurs justificatifs pourront être déposés dans la boîte aux lettres extérieure de la mairie jusqu'au 31 décembre inclus.

> Pensez aux piétons, ralentissez !

Le radar pédagogique a été mis en place dans différents quartiers de la ville pour informer les conducteurs de leur vitesse. Cet appareil enregistre plusieurs données utilisables pour établir des statistiques (nombre de véhicules, heure de passage, vitesse...) qui pourront être transmises à la gendarmerie afin d'effectuer des contrôles en conséquence.

> Travaux

École Jean- Calas

Dans le cadre de la mise en accessibilité à toutes les formes de handicap des établissements recevant du public, les sanitaires de l'école seront mis aux normes pour accueillir les personnes à mobilité réduite. Des bandes podotactiles et des nez de marche de couleurs contrastées signaleront la présence de l'escalier pour les personnes mal voyantes.

Rouler à l'électricité

Prochainement, une borne de recharge pour deux véhicules électriques en simultanée sera installée dans le parking de l'école Calas. Elle permettra de recharger à tout moment et gratuitement les voitures électriques.

Église Notre-Dame et Saint-André

Les travaux de mise en conformité de l'accès aux tribunes sont terminés. La tribune dispose dorénavant de 49 places assises. Elle sera accessible dès la fin des travaux de mise en conformité relative au risque incendie.

Vestiaires au centre sportif

Deux vestiaires temporaires destinés aux activités sportives extérieures seront installés courant novembre au centre sportif Henriette-d'Angeville en attendant la création, en 2017, des quatre vestiaires définitifs.

> Abonnez-vous à la Saison Voltaire

Au prix de 10 euros, la carte d'abonnement à la Saison Voltaire 2016-2017, amortie en quelques spectacles, vous permet de bénéficier de tarifs préférentiels sur l'ensemble des spectacles proposés dans le cadre de la Saison Voltaire. Les enfants, adolescents et étudiants jusqu'à 25 ans, les personnes titulaires de la carte invalidité et les demandeurs d'emploi bénéficient d'un tarif de 8 euros. Avec la carte M'ra, dispositif régional d'aide d'accès à la culture, les jeunes de 16 à 25 ans peuvent accéder aux spectacles de la Saison Voltaire sans rien déboursier jusqu'à 30 euros par an.

En savoir plus : p. 14. Informations : 04 50 40 18 56.

> Les vœux du maire à la population

La municipalité convie tous les Ferneyiens à la traditionnelle cérémonie des vœux le 13 janvier au gymnase intercommunal du centre sportif Henriette-d'Angeville, avenue des Sports, 19h. Les interventions officielles seront suivies d'un buffet.

Informations : 04 50 40 18 59

État civil

Naissances 2016

JUIN - TREFFORT Hayden, Patrice, François le 05/06 à Saint-Julien-en-Genevois ; PERNOT Zoé, Sofia le 12/06 à Saint-Julien-en-Genevois ; JOLK ROURE Matylda le 14/06 à Saint-Julien-en-Genevois ; EL OUADNI Inaya le 17/06 à Annemasse ; BARDEY Evan, Bryan le 18/06 à Contamine-sur-Arve ; BOUAYAD Aya le 21/06 à Saint-Julien-en-Genevois ; HALIMI Emir le 28/06 à Saint-Julien-en-Genevois.

JUILLET - HAMAD Émile, Amine le 02/07 à Saint-Julien-en-Genevois ; DA SILVA Lucas, Sebastiao le 08/07 à Saint-Julien-en-Genevois ; COSTA FREITAS Maria, Nicole le 18/07 à Saint-Julien-en-Genevois ; MROIVILI TOIBIBOU Bouchra le 22/07 à Saint-Julien-en-Genevois.

AOÛT - AMIR HASSANI Anas le 01/08 à Saint-Julien-en-Genevois ; BARRY Ibrahim, Sorry le 01/08 à Saint-Julien-en-Genevois ; EL ABDIOU Marwa le 01/08 à Saint-Julien-en-Genevois ; LAMY-CHAPPUIS Margot le 11/08 à Annemasse ; MAGUIRE Victoria, Suzanne le 11/08 à Épagny Metz-Tessy ; MERAH Diyana, Maysane le 17/08 à Saint-Julien-en-Genevois ; ÉTIENNE Louis, André le 18/08 à Annemasse ; BASARAN Alan le 19/08 à Contamine-sur-Arve ; TORRES MANJARRÉS Lucia le 19/08 à Épagny Metz-Tessy ; DECALOM BRÊME Ethan, Sourya le 26/08 à Épagny Metz-Tessy.

SEPTEMBRE - IDARI Raïssa, Soraya le 01/09 à Ferney-Voltaire ; OMAIRAT Fayrouz le 06/09 à Épagny Metz-Tessy ; LATTAB Amélia le 08/09 à Annemasse ; LATTAB Meziane le 08/09 à Annemasse ; DENOS Lison, Rokia 07/09 à Saint-Julien-en-Genevois ; CARNERO ARAUJO ONDOSOVA Luciano le 12/09 à Contamine-sur-Arve ; PRÉVEAUX Alexandre, Mathieu le 12/09 à Saint-Julien-en-Genevois ; BOUËXIÈRE Zoé le 13/09 à Saint-Julien-en-Genevois ; HERVÉ Noah, Xavier le 21/09 à Saint-Julien-en-Genevois.

Décès 2016

MARS - SUTTO Hélène (ZIGLIOTTO) le 22/03.

JUIN - THOMAS Jérémy le 13/06 ; LYONNET Roger le 21/06.

JUILLET - VITAL Suzanne (MONTES) le 13/07 ; VIBERT Pierre, René le 16/07.

AOÛT - HERTZ Herbert, Samuel le 11/08 ; NAYERI Abolhassan le 13/08 ; JEAN-PROST Colette, Louise (PARADIS) le 14/08 ; DESFORGES Odette, Camille (RUFFRAY) le 19/08 ; LACROIX André, François, Martial le 19/08.

SEPTEMBRE - CHAROBERT Jules le 01/09 ; GRENIER Pierre le 01/09 ; MARQUES DA SILVA COSTA Sofia, Madalena le 03/09 ; MEUNIER Alain le 15/09.



FIERS DE NOTRE VILLE

Tout en conservant son histoire, notre ville mute. Elle change et évolue. Cette mutation rapide doit s'accompagner d'actions en faveur de l'économie, de l'environnement et du secteur social.

Pour le fonctionnement de notre ville, nous avons fait le choix des zones bleues. La mise en place de différentes zones bleues se doit d'être expliquée afin de soutenir une mobilité intra-urbaine forte et compréhensive. Les zones bleues sont un outil au service des citoyens pour fluidifier le stationnement. Elles permettent de faciliter l'accès aux commerces et services, d'éviter les voitures ventouses et de partager le stationnement en augmentant la rotation des véhicules. Ces zones bleues répondent à un impératif de politique locale, à savoir rendre la ville aux Ferneyiens, afin que notre commune ne soit pas asphyxiée sous le poids de véhicules la transformant en un parking relais à ciel ouvert.

Nous nous engageons donc à agir pour l'intérêt de la commune et de ses habitants. La politique municipale se décline en particulier autour de l'environnement. La ville se veut être un acteur local majeur de la transition énergétique et du développement durable : deux bornes de recharge pour véhicules électriques ont été installées sur le parking Calas ; des bornes d'arrêt minute sont implantées au centre-ville ; plusieurs véhicules électriques ont été acquis par la ville et notre ambition est de renouveler le parc automobile municipal. Ainsi, l'économie d'énergie dans notre fonctionnement est devenue un enjeu politique essentiel, comme en témoignent les économies d'électricité que nous réalisons dans l'éclairage public. Ces choix se retrouvent aussi dans la mobilité douce, puisque de nouveaux appuis-vélos sont installés pour soutenir les déplacements à bicyclette.

Enfin, le corollaire de ces actions est le développement économique. La municipalité fait preuve d'une forte volonté politique concernant l'essor de l'économie locale. De nouveaux commerces fleurissent en ville et dans les zones commerciales. C'est un véritable atout pour les Ferneyiens, dont la réussite repose sur la diversification de l'offre commerciale, sur les services et sur la création d'emplois.

Finalement, nos actes valent mieux que de longs discours et nous mettons en œuvre notre programme fondé sur des projets utiles.

Je vous souhaite d'excellentes fêtes de fin d'année.

Daniel Raphoz

maire de Ferney-Voltaire

N° 39

Journal municipal de Ferney-Voltaire.

Directeur de la publication : Daniel Raphoz.

Responsable de la publication : Matthieu Clavel.

Rédactrice en chef : Aline Grolley.

Comité éditorial : Pierre-Marie Philipps, Khadija Unal.

Ont participé à ce numéro : Aline Morel.

Photo couverture : Centre-ville © Drone I2N

Crédit photos : Drone I2N, Aline Grolley, Émeric Laroche, Aline Morel, Genève Aéroport.

Maquette et mise en page : bienvenue-sur-mars.fr

Impression : XL print, produit certifié PEFC, chaîne de contrôle : BV-CdC-6006814, **Imprim Vert**, label garantissant la gestion des déchets dangereux dans les filières agréées, **protection de l'environnement**.
7 000 exemplaires.

02_INFOS PRATIQUES

04_SUR LE VIF

07_PROJETS & ACTIONS

Zones bleues : partageons notre centre-ville_Composer avec l'aéroport international de Genève_Un nouveau souffle pour la rénovation urbaine du quartier Levant-Tattes_Abattage d'arbres déperissants et dangereux _ Ferney en bref

13_LE PETIT FERNEYSIEN

Du loisir pour les jeunes

14_CULTURE & PATRIMOINE

La Saison Voltaire, l'Orient et les femmes

16_EXPRESSION POLITIQUE

17_IL ÉTAIT UNE FOIS

Vivre aux Marmousets

18_ÉCONOMIE LOCALE

Cuisines et diversités ferneyiennes : Rencontre avec Hanane et Mohamed_Salons de coiffures et barbiers

20_AGENDA

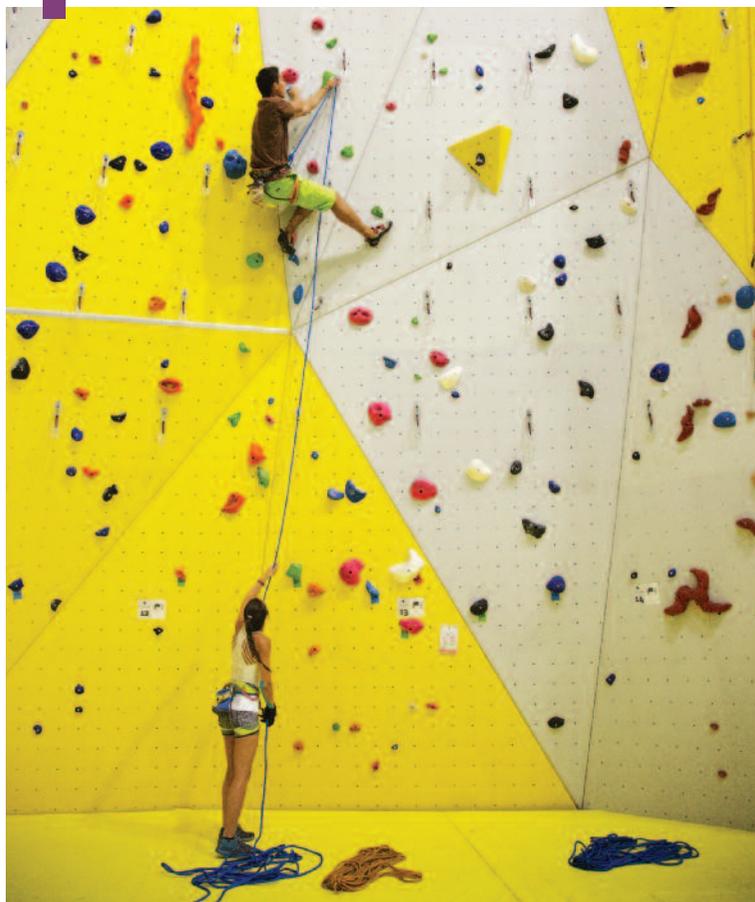
Fauv'Art, des fauteuils dans des bulles

Du 23 au 25 septembre, à l'occasion d'une exposition originale organisée par l'office de tourisme du Pays de Voltaire et la Ville de Ferney-Voltaire, de drôles de bulles sont apparues dans le parc de la Tire.

Des fauteuils Voltaire revisités par des artistes, artisans et passionnés étaient présentés sous 25 bulles transparentes.

Un nouveau nom pour un espace plus grand

Le 4 septembre, à l'occasion du Forum des associations, le SIVOM de l'Est Gessien a inauguré l'extension du centre sportif, avec sa salle consacrée à la gymnastique et son mur d'escalade de niveau régional. L'ancien COSEC a été baptisé centre sportif Henriette-d'Angeville.



Du cinéma en plein air

Le 8 juillet au parc de la Tire, à la tombée de la nuit, un public nombreux est venu découvrir sur un écran géant un court-métrage gessien suivi de l'adaptation animée du *Petit Prince* de Saint-Exupéry. Petits et grands ont été conquis par la beauté de ce film malgré les problèmes techniques ayant momentanément interrompu la projection.



L'art de la poterie

De nombreux amateurs sont venus à la découverte des 40 artisans potiers présents à la 16^e édition du marché des potiers. L'art de manier la terre était représenté sous diverses formes : céramiques, porcelaines, raku, sculptures ou bijoux en argile, grès ou terre mêlée...



La maternelle et l'élémentaire se rencontrent

Alors que les travaux d'extension de l'école maternelle Florian continuent, une liaison entre l'école élémentaire et maternelle a été créée au cours de l'été. Ce nouveau couloir a permis de mutualiser une salle de classe, autorisant ainsi la suppression du préfabriqué de la maternelle devenu superflu.

4
5



Lumière sur le livre

Pour la 2^e année, le festival Livres en Lumières a donné l'opportunité, le temps d'une journée et de deux soirées, de rencontrer ceux qui font l'actualité du livre. Au programme : 26 maisons d'édition, 55 auteurs, soirées littéraires, speed-dating avec des auteurs, lectures, performances littéraires et tables rondes.



À la découverte de la science

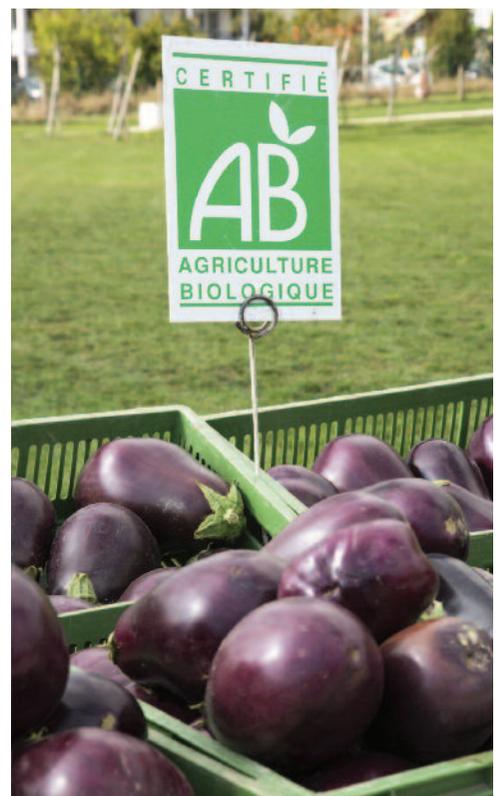
Avec l'association Pangloss et Altec, la Ville a participé à la Fête de la Science, les 14 et 15 octobre. Les dernières innovations scientifiques, technologiques et industrielles étaient à l'honneur au travers d'initiations à la programmation et à la robotique, d'impressions 3D et de divers ateliers innovants.

👁 Retrouvez les photos de la journée Biodiversité sur le Facebook de la ville de Ferney-Voltaire



Une journée dédiée au développement durable et à la biodiversité

Le 9 octobre, le traditionnel marché bio a déménagé au parc de la Tire, rejoint par des associations et professionnels de l'environnement. Ils ont proposé, tout au long de la journée, des ateliers pédagogiques sur les enjeux locaux liés au développement durable.



Zones bleues : partageons notre centre-ville

L'extension des zones bleues, mises en place dès 2015, a permis de limiter le stationnement abusif des voitures. Les usagers peuvent à nouveau accéder plus facilement aux commerces et services grâce à une rotation des véhicules.



La commune propose gratuitement des disques de stationnement en zone bleue aux Ferneyiens (un par foyer). Ils sont distribués à l'accueil aux heures d'ouverture de la mairie ou peuvent être achetés dans les commerces.

CE QUE DIT LA RÉGLEMENTATION

Le stationnement y est gratuit, mais limité dans le temps à condition d'apposer un disque bleu, conforme aux normes européennes en date du 1^{er} janvier 2012, derrière le pare-brise précisant l'heure d'arrivée. L'heure de départ ne doit pas dépasser la limite de temps maximale spécifique à chaque parking ni être modifiée sans avoir préalablement déplacé le véhicule. Le non-respect de cette règle est passible d'une amende de 17 €.

Les zones bleues dans notre ville

Objectifs :

- **permettre** aux habitants du centre-ville de stationner plus près de leur domicile ;
- **favoriser** le développement des activités économiques par une meilleure rotation des véhicules dans les rues commerçantes ;
- **réduire** l'occupation permanente de l'espace public par les voitures stationnées toute la journée.

UNE CARTE DE STATIONNEMENT RÉSIDENTIELLE

Dès le mois de novembre, les résidents des secteurs en zones bleues ne disposant pas de parking privé pourront se procurer une seule carte par foyer leur permettant de stationner au-delà de la durée autorisée. Toutefois, elle n'autorise pas le stationnement de plus de sept jours consécutifs sur le même emplacement, considéré comme abusif et passible d'une amende forfaitaire de 35 €.

Valable un an, cette carte doit être apposée en bas à droite du pare-brise pour en faciliter le contrôle.

Les démarches seront à réaliser par courrier ou auprès du bureau de police municipale les lundis et jeudis de 14h à 16h. Un formulaire complété et des pièces justificatives seront à fournir :

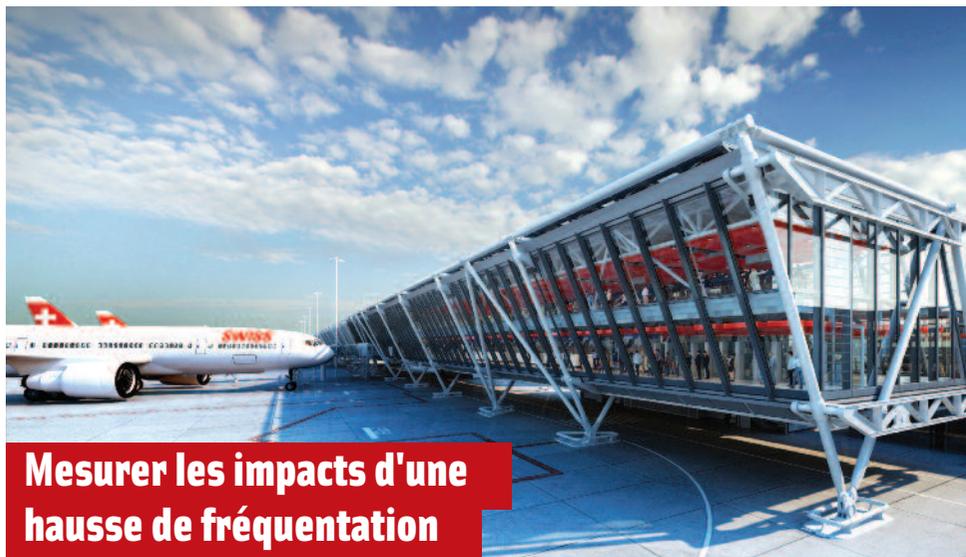
- copie d'un justificatif de domicile de moins de trois mois (quittance de loyer, facture d'eau, de gaz, d'électricité, de téléphone fixe, d'assurance habitation en cours de validité) ;
- copie de la dernière taxe d'habitation ou de l'avis de dégrèvement ;
- copie du certificat d'immatriculation du véhicule ;

- copie d'une pièce d'identité (carte nationale d'identité, passeport, permis de conduire) ;
- attestation sur l'honneur rappelant que le résident ne dispose pas d'un emplacement de parking privé à Ferney-Voltaire.

Tarifs 2017 : 60 € pour l'année ou 35 € pour six mois.

Informations : Hôtel de police,
37 Grand'rue, 04 50 40 82 00
www.ferney-voltaire.fr

Composer avec l'aéroport international de Genève



Mesurer les impacts d'une hausse de fréquentation

Selon le plan sectoriel de l'infrastructure aéronautique (PSIA), lancé par l'Office fédéral de l'aviation civile, l'aéroport connaîtra d'ici 2030 une forte évolution des mouvements d'avions et du nombre de passagers. Les communes riveraines s'inquiètent des incidences de cette hausse de fréquentation.

Les répercussions sur les communes riveraines

Ce plan de développement prévoit 25 millions de passagers contre 15 millions aujourd'hui, 248 000 mouvements d'avions par an, soit un avion toutes les 90 secondes. Notre maire, qui est vice-président de l'Association transfrontalière des communes riveraines de l'aéroport de Genève (ATCR-AIG, composée de 23 communes des cantons de Genève et Vaud et des départements de l'Ain et de la Haute-Savoie), s'est associé

aux communes du Pays de Gex, à la préfecture et à la sous-préfecture pour demander aux autorités suisses une étude complémentaire. Celle-ci, portée par l'ATCR-AIG, présente de manière précise les conséquences de ce projet sur les territoires environnants et sur la santé publique. Ferney-Voltaire est la première commune française impactée par l'aéroport. Avec le développement du transport aérien, d'autres villes et villages seront également touchés.

La future extension de l'aéroport, avec un bâtiment à hautes performances énergétiques, sera dédiée aux vols intercontinentaux.

L'étude, rendue cet été, évalue avec précision l'exposition au bruit et les émissions d'oxyde d'azote et de poussières fines. Elle préconise des mesures d'accompagnement pour une gestion préventive et renforcée du site aéroportuaire par l'autorité de surveillance. Les recommandations visent à diminuer, ou du moins stabiliser, le bruit engendré par les avions pour minimiser, les effets négatifs sur les riverains, en particulier les troubles du sommeil. Elles prévoient de revoir le périmètre d'exposition au bruit qui détermine le programme d'insonorisation et de surveiller la pollution de l'air autour de l'aéroport.

Une action publique et commune

Les résultats de cette analyse seront présentés en parallèle à l'élaboration du PSIA, dont la version finale devra être adoptée par le Conseil fédéral en 2017. Des arbitrages seront réalisés pour conjuguer le développement de l'aéroport à la protection de l'environnement et de la qualité de vie. À l'initiative de notre maire, des séances d'information à destination des élus du Pays de Gex et des autorités françaises seront organisées en vue de fédérer les communes et porter ensemble l'intérêt des populations riveraines.

Une porte ouverte sur le monde

D'ici 2020, l'aéroport international de Genève prévoit l'ouverture d'une aile dédiée aux vols long-courriers.

Construction d'une nouvelle salle d'embarquement et de débarquement

Le bâtiment n'est pas encore visible, toutefois, les travaux de préparation sont déjà réalisés, à savoir l'enfouissement d'une partie de la route douanière reliant le secteur France de l'aéroport à Ferney-Voltaire et la création des galeries techniques.

La construction de l'Aile Est proprement dite, débutera en janvier 2017. Elle remplacera l'actuel pavillon, construit dans

les années soixante-dix et destiné aux gros porteurs. D'une dimension de 520 mètres de long sur 20 mètres de large, l'édifice disposera de six portes d'embarquement assurant l'accès direct aux avions. Cette modernisation permettra aux usagers d'éviter les embarquements et débarquements par bus sur le tarmac et d'améliorer la sécurité des opérations aéronautiques. En outre, l'Aile Est abritera un nouveau poste frontière pour les vols au-delà de l'espace Schengen, des salles de repos, des commerces, des espaces de restauration et des aires de jeux. Elle contribuera à améliorer la fluidité du trafic et à offrir de nouvelles prestations aux usagers voyageant sur les vols intercontinentaux.

Aménagée avec une toiture photovoltaïque, des sondes géothermiques pour pompes à chaleur et un dispositif de récupération d'eaux de pluie, cette aile améliorera le bilan énergétique de l'aéroport. Pas moins de 5 000 m² de panneaux solaires seront installés sur le toit de ce bâtiment lumineux de deux étages recouvert de façades vitrées.

Adaptation du parking du « secteur France »

Notre maire, Daniel Raphoz, a rencontré les services de l'aéroport pour s'assurer du maintien du « secteur France » pendant et après les travaux. Ensemble, ils ont évoqué les possibles améliorations pour faire bénéficier les passagers des mêmes services mis en place dans le secteur suisse.



Point final pour le dispositif d'aide à l'insonorisation

Les derniers travaux réalisés dans le cadre du dispositif d'aide à l'insonorisation des habitations proches de l'aéroport touchent à leur fin. En tout, 767 logements ont pu en bénéficier.

Évaluer l'exposition au bruit

Le dispositif d'aide à l'insonorisation des habitations construites avant 1979 a été mis en place grâce à une convention signée en 2009 entre la Ville de Ferney-Voltaire et Genève Aéroport, visant à réduire les nuisances sonores. Celui-ci s'était engagé à financer entre 80 % et 100 % des travaux selon l'emplacement des constructions dans le périmètre défini par le plan d'exposition au bruit, c'est-à-dire jusqu'à environ un kilomètre de la piste.

Les travaux comprenaient le remplacement des menuiseries extérieures (fenêtres, portes-fenêtres et portes d'entrée) des locaux éligibles et l'installation de ventilation allant de pair avec la mise en étanchéité du bâtiment. Ces aménagements

ont permis aux riverains de profiter d'un confort acoustique au même titre que leurs voisins suisses.

Un expert acousticien, mandaté par la commune et pris en charge par Genève Aéroport, a accompagné les propriétaires en apportant un appui technique pendant la consultation des entreprises et en vérifiant la conformité des travaux. Un poste de chargé d'insonorisation à mi-temps, rémunéré par Genève Aéroport, a été créé en mairie dès 2010 pour coordonner ce grand chantier et aider les habitants concernés à constituer leur dossier.

Un bilan positif

Propriétaires de pavillons, syndics de copropriétés privées et bailleurs sociaux ont pu bénéficier de mesures d'isolation acoustique et moderniser leurs habitations entre 2011 et 2016. Au total, 767 logements sur les 814 foyers éligibles ont fait l'objet de travaux, soit plus de 94 % des foyers situés dans la zone de bruit.

Le coût de ce vaste chantier s'est élevé à 5,9 millions d'euros pris en charge par l'aéroport. Les plus grandes opérations ont

été entreprises dans le quartier des Tattes. Prévues dans le cadre de la réhabilitation des bâtiments pilotée par le bailleur social Dynacité, l'insonorisation a touché 349 foyers pour un total de 1,9 million d'euros.

Le dispositif d'aide s'achèvera en 2017 par l'insonorisation de la partie ancienne du conservatoire et du cabinet de kinésithérapie situé au 14 avenue du Jura.

Rester vigilant

« La proximité de l'aéroport est vécue comme un avantage et une contrainte pour les Ferneysiens. Il demeure un levier économique important pour notre région. Toutefois, nous devons rester vigilants, car la santé de la population est primordiale », explique Daniel Raphoz, maire de Ferney-Voltaire.

Pour faire valoir l'intérêt français, Daniel Raphoz mettra en avant sa vision auprès des autorités de l'aviation civile à l'occasion de l'élaboration du PSIA. Il est notamment question de faire respecter les trajectoires des avions survolant à basse altitude le Pays de Gex au départ de leur course, car ils provoquent des nuisances sonores considérables. « Il est aussi prévu d'installer des micros dans notre ville pour continuer à mesurer le bruit engendré par le trafic aérien. »

Ligne de bruit

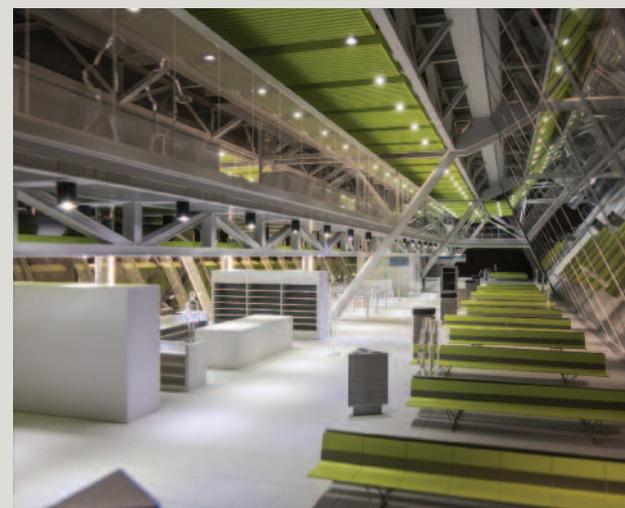
Autour des aéroports français, l'aide à l'insonorisation est financée par la taxe sur les nuisances sonores aériennes versée par les compagnies aériennes en fonction de leur trafic et de l'empreinte sonore de leurs aéronefs. Le produit de la taxe est ensuite utilisé pour les travaux d'insonorisation des logements les plus exposés.

La signalisation du « secteur France » depuis la route douanière devrait être renforcée. L'aéroport prévoit également la création d'une zone de retournement sur le parking en vue de fluidifier la circulation routière.

L'amélioration du stationnement est aussi à l'ordre du jour. Des espaces de stationnement gratuit de courte durée et une zone *kiss & fly* pour déposer les passagers au plus près de l'aérogare garantiront un accès facile et rapide au terminal. Une autre volonté de la commune consiste à promouvoir et maintenir le service de taxi ferneysien. Les emplacements réservés aux taxis seront conservés, tandis que les informations pratiques et les contacts seront mis à

disposition du public à l'aéroport et à l'office de tourisme du Pays de Voltaire.

En parallèle aux mutations aéroportuaires, nos voisins suisses (la Confédération, le Canton de Genève et le Grand-Saconnex), ont développé un vaste programme d'aménagements routiers. Cela comprend la nouvelle route des Nations, qui sera un long tunnel à plusieurs voies, et une nouvelle jonction autoroutière du Grand-Saconnex qui permettra de soutenir la mobilité, via les transports en commun. Cela devrait désengorger la route de Ferney, laissant ainsi envisager les travaux de transport en commun souhaités par le Grand-Saconnex, à savoir le tramway d'ici 2023.



Un nouveau souffle pour la rénovation urbaine du quartier Levant-Tattes

Le quartier Levant-Tattes relève depuis 2015 de la politique de la Ville. En collaboration avec la commune, le bailleur social Dynacité prévoit la réalisation de plusieurs aménagements et la mise en œuvre d'actions visant à améliorer les conditions de vie des habitants.

Des aménagements pour garantir une égalité de qualité de service et de vie urbaine

Le contrat de ville prévoit un abattement annuel de la taxe foncière sur les propriétés bâties, au bénéfice des bailleurs sociaux. Dynacité bénéficie de cette défiscalisation pour la durée du contrat de ville, soit 75 000 euros par an de 2016 à 2020. En contrepartie de cet avantage fiscal, il s'engage à poursuivre l'amélioration du niveau de qualité de service, en renforçant son intervention au moyen notamment d'actions contribuant à l'amélioration du cadre de vie, à la tranquillité publique, à l'entretien et à la maintenance du patrimoine.

Une convention entre Dynacité, la commune de Ferney-Voltaire et la préfecture de l'Ain, détaillant les démarches et les investissements prévus sur trois ans, a été signée. Elle répond aux besoins spécifiques du quartier prioritaire Levant-Tattes.

Construction d'un city-stade

Un espace sportif sera créé en 2017 à la place du terrain situé à proximité du centre de loisirs du groupe scolaire Florian. Cette structure sera destinée à la pratique de plusieurs sports : football, basketball, volleyball... Le city-stade sera également accessible en dehors des heures scolaires comme le terrain actuel. La commune se chargera de la maîtrise d'œuvre et de l'entretien du city-stade.

De nouveaux jeux pour les enfants

Dans le quartier des Tattes, de nouveaux jeux pour les 2/6 ans viendront compléter dès 2017 l'offre existant pour les tout-



petits. La maintenance sera assurée par les services de la mairie.

Jardiner entre voisins

Au printemps prochain, des terrains seront attribués aux habitants du Levant et des Tattes afin de développer des jardins collectifs au cœur de ces quartiers. Ils permettront aux résidents de cultiver leurs fruits et légumes et de faire pousser des aromates et des fleurs en famille. Le jardinage donnera également l'opportunité de rassembler des personnes autour d'un projet constructif et de développer la convivialité et le partage entre les générations et les cultures.

Priorité aux jeunes

Des ateliers de jeux éducatifs et des actions écoresponsables seront proposés aux enfants et aux adolescents. Animations autour des jardins partagés, atelier sur la parentalité, activités en équipe sur les thèmes de l'image de soi et du quartier, plusieurs projets seront mis en place par un service civique en lien avec des associations locales et Dynacité.

Améliorer le cadre de vie

Pour mettre un terme aux dépôts d'encombrants au pied des immeubles, deux garages ont été réservés.

Sous la supervision de Dynacité, les habitants peuvent stocker et trier les meubles et accessoires dont ils souhaitent se débarrasser.

Un interlocuteur au service des habitants

La présence d'un chargé d'immeubles sera renforcée afin d'assurer des travaux de maintenance et de favoriser la médiation entre les résidents et Dynacité. Il sera amené à enregistrer les réclamations, traiter les cas de petit vandalisme, signaler les voitures abandonnées et faciliter le stockage des encombrants. Pour ce faire, il tiendra deux permanences d'une heure par semaine.

Les habitants, moteurs de leurs projets

Une enveloppe de 40 000 euros sera affectée aux réalisations de menus travaux valorisant les espaces communs et extérieurs. Le choix des aménagements sera établi en concertation avec les habitants et le conseil citoyen.

Un espace au sein du quartier

Dynacité mettra à disposition de la commune un appartement localisé au 9 avenue des Alpes. Cet espace sera ouvert à l'ensemble de la population du quartier offrant activités et services.

Retrouver toutes les informations utiles :

- Auprès de la chargée des Tattes et du Levant : Bérangère Bohl, 06 38 67 58 37, b.bohl@dynacite.fr
- Auprès du chargé de mission politique de la ville : 04 50 40 18 53, politiquedelaville@ferney-voltaire.fr
En mairie auprès du service politique de la ville, de 9h à 12h et de 14h à 17h.

Abattage d'arbres dépérissants et dangereux

Un diagnostic sans appel

L'expert forestier, agréé par le ministère de l'Agriculture, s'occupant de la surveillance sanitaire des arbres à Ferney-Voltaire depuis 20 ans, a procédé à un contrôle visuel cet été à l'occasion des campagnes annuelles de marquage des arbres morts, dépérissants et dangereux. Il a observé que les peupliers de l'avenue du Bijou perdaient de la vigueur. Cela se manifeste principalement par un important éclaircissement de l'ensemble des branches formant la cime et l'apparition de bois morts. Les risques de chutes de grosses branches très lourdes sur la voie publique ne sont pas négligeables.

Par ailleurs, les trottoirs sont fortement détériorés par les racines émergentes et sont également dangereux pour la circulation des piétons. Enfin, les canalisations de l'avenue sont obstruées par les racines de ces peupliers, ce qui entrave l'écoulement des eaux de pluie.

Les services municipaux seront contraints de supprimer ces peupliers d'ici la fin de l'année pour assurer la sécurité des passants et des automobilistes qui empruntent ce passage tous les jours. L'opération entraînera la mise en place d'un périmètre de sécurité et une déviation de la circulation par la rue de Gex et l'avenue du Jura.

Une veille et une gestion raisonnée

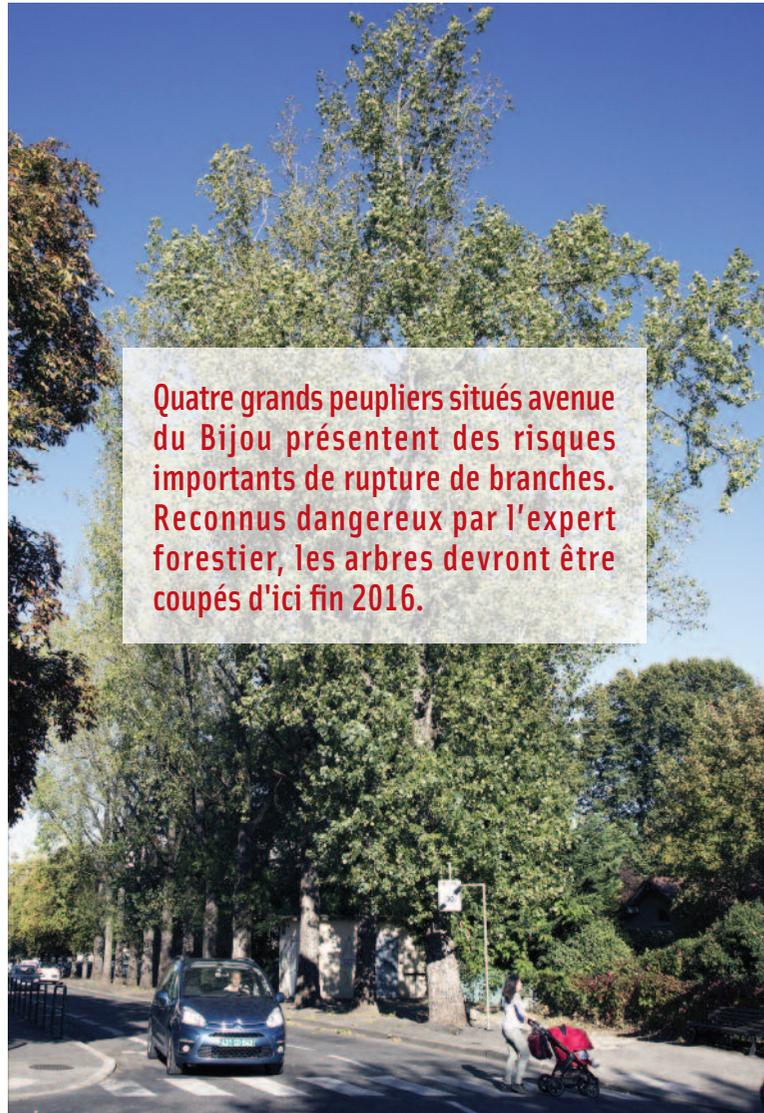
Chaque année, un diagnostic de l'ensemble des arbres de notre ville est effectué. Ce suivi indispensable vise à limiter les propagations de parasites et maladies et donc éviter les suppressions de groupes entiers d'arbres. Un arbre est reconnu dangereux si sa charpente est fragilisée,

par exemple par des foyers de pourriture, des cavités ou l'apparition de bois morts. Les abattages sont pratiqués en dernier recours en cas de danger sécuritaire ou sanitaire. Fréquemment, des arbres malades et fragiles semblent sains en apparence. Les symptômes de déclin ne s'observent pas toujours de l'extérieur, car la sève circule à la périphérie du tronc et le feuillage peut rester vert. Certaines pourritures racinaires peuvent aussi les affaiblir à leur base sans signes extérieurs visibles.

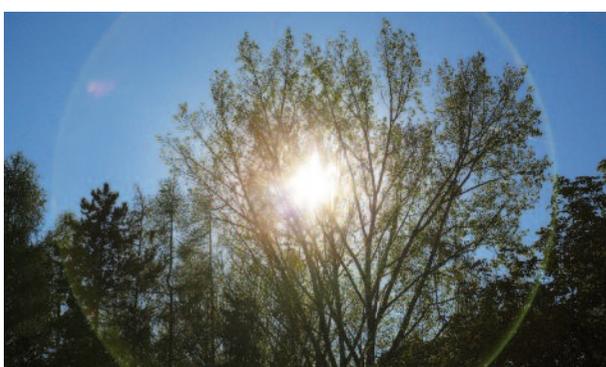
La végétation en milieu urbain

Quelle que soit leur espèce, les arbres vieillissent et contractent des maladies. L'abattage est parfois nécessaire, il fait

partie d'une gestion responsable et durable du patrimoine arboré. En ville, les conditions de vie les fragilisent. Un sol non naturel, un manque d'eau, une forte réverbération qui augmente leurs besoins en eau et diverses agressions (canicule, chocs de la circulation, stress hydrique...) ont une incidence sur leur longévité. Le sous-sol étant très encombré par les réseaux de canalisation, les racines disposent d'un espace réduit sous terre alors qu'elles nécessitent une surface au moins égale à celle du houppier (ensemble des branches situées au sommet de l'arbre) projeté au sol. Pour ces raisons, les arbres plantés le long des rues dépassent rarement les 80 ans.



Quatre grands peupliers situés avenue du Bijou présentent des risques importants de rupture de branches. Reconnus dangereux par l'expert forestier, les arbres devront être coupés d'ici fin 2016.



ASSOCIER DES ESSENCES VARIÉES

Une concentration d'espèces similaires sur un même lieu favorise la prolifération des maladies. La diversification permet de garantir la protection, à long terme, contre les épidémies. Dans notre commune, on dénombre plus de 60 variétés d'arbres différentes. Le parc de la Tire rassemble, à lui seul, 71 espèces végétales adaptées aux conditions climatiques de notre région.



Le Marché de Noël est de retour

Après un fort succès remporté en 2015, le marché de Noël revient les 9, 10 et 11 décembre au parc de l'abbé Boisson. Artisans créateurs, producteurs, patinoire, manège, animations musicales, tout sera réuni pour nous faire vivre l'ambiance chaleureuse des fêtes de fin d'année.

Des nouvelles idées de cadeaux

Plus de 40 exposants seront réunis dans le « village » de Noël sous un chapiteau chauffé. Les artisans d'art et alimentaires vous proposeront leurs dernières créations. Décoration, bijoux, torréfaction, chocolat, poteries, doudous, maroquinerie, produits de bien-être, spiritueux, bières et vins, pains d'épice, tisanes, produits du terroir, etc. Dans la Grand'rue, tous les commerçants seront ouverts et vous accueilleront avec leur délicieux vin chaud.

Venez profiter de la patinoire !

La patinoire synthétique sera installée place de la Comédie. Elle sera mise à disposition des écoles et des centres de

loisirs durant la journée. Elle sera ouverte également au public l'après-midi en semaine et le week-end.

Des activités à découvrir en famille ou entre amis

Rencontre avec le père Noël, manège, concerts, et d'autres animations seront proposés tout au long du week-end. Une restauration sera également assurée. Venez partager un repas convivial et déguster les spécialités savoyardes, les marrons grillés, les crêpes, les gaufres, les huîtres et le traditionnel vin chaud !

Informations : www.ferney-voltaire.fr

Service civique, avis aux volontaires !

Emanuel Batista et Linda Hadj Zoubir Naceri ont réalisé une mission de service civique pendant huit mois à la mairie de Ferney-Voltaire dans le cadre du contrat de ville.

Retour sur leur expérience

Linda était chargée de l'accompagnement numérique en contribuant au lien, à l'information et à la mobilisation des habitants du quartier Levant-Tattes. Elle a accompagné plus de 100 personnes à l'utilisation d'un ordinateur pour les démarches administratives. En mettant à disposition ses compétences et sa motivation, elle a aidé des personnes dans le besoin à créer une boîte e-mail, postuler à un emploi, répondre à des demandes administratives et comprendre le fonctionnement des sites Internet des organismes publics. Cette mission lui a également permis de suivre des formations tout en affinant son propre projet professionnel.

Emanuel s'est occupé du développement de projets d'éducation à la citoyenneté en lien avec le Conseil municipal des jeunes, l'école primaire et le centre de loisirs Florian. Il a réalisé des ateliers et des actions écoresponsables dans le quartier Levant-Tattes avec le bailleur social Dynacité et le centre de tri et de recyclage. Il a également organisé des jeux éducatifs tout en apportant son aide aux élèves, aux enseignants et aux intervenants extérieurs, tels que les associations et les services publics.

Proposez votre candidature

Vous êtes ferneysien-ne et âgé-e de 18 à 25 ans ? Engagez-vous en mission de service civique !

Renseignements : 04 50 40 18 53,
politiquedelaville@ferney-voltaire.fr
ou sur www.service-civique.gouv.fr

LA MUNICIPALITÉ INVITE SES AÎNÉS POUR LES FÊTES DE FIN D'ANNÉE

Six-cents personnes de plus de 70 ans sont domiciliées à Ferney-Voltaire. La municipalité et le Centre communal d'action sociale sont heureux de les convier à déjeuner le dimanche 11 décembre à la salle du Levant. Grand moment de convivialité, ce rendez-vous est l'occasion de se retrouver dans une ambiance festive. Chaque senior de plus de 70 ans recevra une invitation avec un bulletin-réponse à renvoyer à la mairie, pour indiquer s'il souhaite participer au repas ou venir chercher un colis à la mairie le mardi 6 ou le jeudi 8 décembre de 14 h à 16 h. Un mode de locomotion à la demande est proposé pour faciliter le déplacement des personnes à mobilité réduite.

Renseignements : 04 50 40 18 53





Du loisir pour les jeunes

Depuis le 1^{er} mai 2016, l'Institut de formation, d'animation et de conseil (IFAC) gère, dans le cadre d'une délégation de service public, l'Espace jeunes situé à la Maison Saint-Pierre. De nombreuses activités et sorties sont proposées aux filles et aux garçons de 11 à 17 ans chaque semaine en période scolaire et pendant les vacances.

Un espace pour se détendre

Sous la coordination d'Émeric Laroche, diplômé du Brevet professionnel de la jeunesse, de l'éducation populaire et du sport, et d'un animateur titulaire du BAFA, l'Espace jeunes accueille une dizaine d'adolescents chaque semaine du mardi au samedi en période scolaire et du lundi au vendredi pendant les vacances. Ce foyer chaleureux favorise les rencontres, le partage et l'échange entre les jeunes

Ferneysiens et Gessiens. Il est spécialement aménagé et offre un cadre agréable de détente et de jeux. Ordinateurs avec connexion Internet, téléviseur, console de jeu-vidéo Wii, musique, livres, billard, nécessaire de cuisine, tout est réuni pour s'amuser.

Un point de rendez-vous pour découvrir toutes sortes d'activités

L'Espace jeunes offre également aux adolescents l'opportunité de concrétiser leurs idées. « Ici, chacun est acteur de ses vacances et peut réaliser ses envies », explique Émeric Laroche. Choisir la destination, préparer le programme des sorties, trouver les fonds nécessaires, toutes les étapes des projets sont imaginées collectivement. C'est l'occasion de tester des activités, des jeux, de faire du sport et de faire de nombreuses visites pour s'enrichir de nouvelles expériences. Lasergame, sorties de ski, paint art, graff, bowling, balades à Genève, visites de

musées, projections de films et ateliers de cuisine font partie des animations proposées cet automne et cet hiver.

Un lieu pour apprendre

Un accompagnement scolaire est aussi proposé tous les mardis soirs de 16 h 30 à 19 h, encadré par des bénévoles. Écoliers, collégiens et lycéens peuvent bénéficier d'une aide aux devoirs.

Inscriptions

Pour s'inscrire, il faut être âgé de 11 à 17 ans. Les tarifs dépendent du quotient familial de la Caisse d'allocations familiales et sont dégressifs pour les familles nombreuses.

Retrouvez tous les tarifs et les modalités d'inscription sur www.ferney-voltaire.fr/enfance-jeunesse/espace-jeunes-11-17

Les horaires

> EN PÉRIODE SCOLAIRE

Temps périscolaire

- Ouvert les mardis, jeudis et vendredis de 16 h 30 à 19 h (aide aux devoirs et activités).
- Un vendredi par mois, une nocturne est organisée jusqu'à 21 h 30.

Temps extrascolaire

- Ouvert les mercredis et les samedis de 13 h 30 à 18 h.

> EN VACANCES SCOLAIRES

- Ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 18 h.
- Possibilité de s'inscrire à la demi-journée si besoin.

Espace jeunes

Maison Saint-Pierre
11 rue de Genève
www.ifac.asso.fr/ferney-voltaire

Émeric Laroche, directeur,
07 63 48 38 24



L'IFAC

L'IFAC est une association nationale à but non lucratif, à vocation éducative, sociale et territoriale. Elle se situe parmi les acteurs majeurs de l'éducation populaire, répondant aux besoins des personnes, de la petite enfance au troisième âge. Son réseau national agit, avec ses adhérents et ses usagers, dans les champs de l'animation socioculturelle, de l'enfance, de la jeunesse, de la citoyenneté et du développement local. La Ville de Ferney-Voltaire participe au budget de l'Espace jeunes en octroyant une subvention de fonctionnement annuelle de 74 250 € à l'IFAC dans le cadre de la délégation de service public.

La Saison Voltaire, l'Orient et les femmes

La Saison Voltaire met en valeur l'héritage patrimonial de Ferney-Voltaire, bâti par un philosophe, avec ses écrits et ses idées. Pour cette 14^e édition, la thématique des Orientales permet d'offrir une vision ouverte et positive de l'Orient et de la femme orientale, du Liban au Japon.

THÉÂTRE



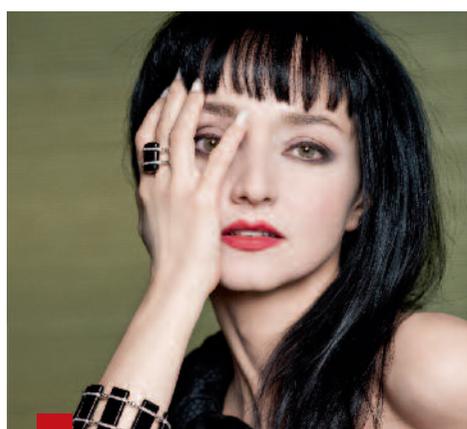
4 et 5 novembre 2016

Cinq jours en mars

de Toshiki Okada

Comédie de Ferney – Ferney-Voltaire

Jérôme Wacquiez met en scène un spectacle drôle et déroutant sur la jeunesse nipponne. Sept jeunes comédiens se croisent et s'entrecroisent pour donner vie au portrait d'une génération en perte de repère, la Génération Y.



3 février 2017

Sémiramis,

de Voltaire

Théâtre Le Châtelard – Ferney-Voltaire

Dans sa tragédie de 1748, Voltaire retrace le destin de Sémiramis, légendaire reine de Babylone. Dans une mise en scène de Clément Hervieu-Léger, des sociétaires de la Comédie française reviennent à Ferney-Voltaire pour la première fois depuis le XVIII^e siècle.



1^{er} décembre 2016

Un obus dans le cœur

de Wajdi Mouawad

Théâtre du Bordeau – Saint-Genis-Pouilly

Molière de la révélation masculine 2014, Grégori Baquet livre dans une mise en scène de Catherine Cohen une interprétation magistrale au service d'un texte douloureux, mais jamais larmoyant, monologue d'un fils se rendant au chevet de sa mère agonisante.



16 et 17 février 2017

Les Lettres persanes,

de Montesquieu

Comédie de Ferney – Ferney-Voltaire

Adaptant le roman épistolaire de Montesquieu, Guillaume Clayssen reste fidèle au texte pour nous parler du monde d'aujourd'hui et de la folie ordinaire des hommes.

Du 7 au 9 avril 2017

Double suicide à Sonezaki,

de Chikamatsu Monzaémon

Théâtre Le Châtelard – Ferney-Voltaire

Le destin tragique de deux jeunes Japonais, unis par leur amour, est confronté à une réalité économique non maîtrisée et non maîtrisable. S'ajoute le déshonneur qui les sépare de la société civile dans laquelle ils vivent.



Du 14 au 17 décembre 2016

La princesse de Babylone

de Voltaire

Théâtre Micromégas – Ferney-Voltaire

Les marionnettes donnent vie à ce conte de Voltaire, écrit en 1768 à Ferney, dans lequel le roi de Babylone organise un concours pour trouver un époux digne de sa fille, la princesse Formosante. Après maintes péripéties, le bel Amazan finira par obtenir le cœur de la belle.

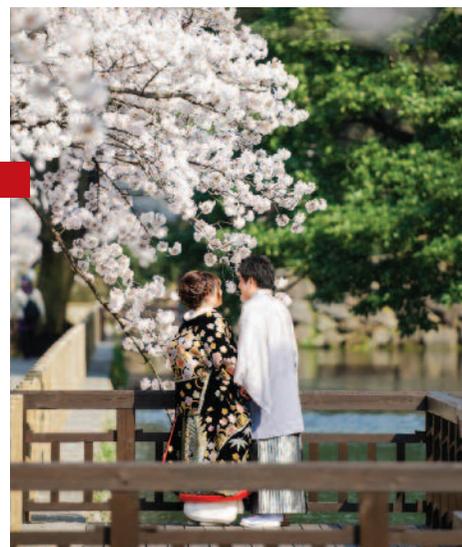


14 et 15 janvier 2017

Et si l'Orient m'était conté

Comédie de Ferney – Ferney-Voltaire

Dans un spectacle lyrique, les Musicales de Ferney dressent un portrait de la femme orientale, à la fois éprise de liberté et objet de désir.



MUSIQUE



12 novembre 2016
Emmanuelle Haïm
 et **Le Concert d'Astrée**
 Esplanade du Lac – Divonne-les-Bains

Emmanuelle Haïm et son ensemble, Le Concert d'Astrée, interprètent l'un des chefs-d'œuvre du répertoire de la musique de chambre, la *Gran Partita*, de Wolfgang Amadeus Mozart.

17 novembre 2016

Quatuor Terpsycordes

Église paroissiale Collonges-Fort-l'Écluse

Le Quatuor Terpsycordes interprète Mozart pour le 250^e anniversaire du passage du compositeur en terre gessienne.



29 janvier 2017
Thomas Ospital
 et le **Quintette Magnifica**
 Temple – Ferney-Voltaire

Le jeune organiste Thomas Ospital et le Quintette de cuivres Magnifica célèbrent les œuvres orientalistes françaises, de Maurice Ravel à Camille Saint-Saëns.

8 mars 2017

Sébastien Fournier
 et l'ensemble **Sprezzatura**

Esplanade du Lac – Divonne-les-Bains

Accompagné de l'ensemble Sprezzatura, quatuor à cordes et clavecin, le contre-ténor Sébastien Fournier prête sa voix au *Stabat Mater* de Vivaldi et au *Salve Regina* de Pergolèse.



16 mars 2017

Mohamed Abozekry
 et **Heejaz**

Théâtre du Bordeau – Saint-Genis-Pouilly

Mohamed Abozekry et l'ensemble Heejaz réinventent l'oud, un instrument de musique à cordes pincées très répandu dans les pays arabes.



6 juillet 2017

Ensemble Fratres

Orangerie du château de Voltaire – Ferney-Voltaire

L'ensemble Fratres, quintette à cordes et flûte de pan, évoque la musique orientale à travers des œuvres de Henry Purcell, Jean-Philippe Rameau, Jean Crass, Telemann ou Claude Debussy.

DANSE



4 et 5 mai 2017

Nida el Ossoul

Comédie de Ferney – Ferney-Voltaire

À travers leurs danses et leurs costumes, Nadia Fennane et Nadia Makhoul racontent leur cheminement respectif pour affirmer une appartenance harmonieuse et paisible aux cultures orientales et occidentales.



20 juillet 2017

Trio Bassma

Orangerie du château de Voltaire – Ferney-Voltaire

Le Trio Bassma – en réalité quatuor – mélange les influences et marie avec brio la tradition et la modernité, en arabe comme en français, pour nous faire découvrir un univers musical de poésie et de liberté.

Retrouvez toutes les informations sur la Saison Voltaire (horaires, billetterie et détails des spectacles) sur www.ferney-voltaire.fr

Crédits photographiques © DR, Ludovic Leleu, Marianne Rosenstiehl, Patrick Bühler, iFou/Lepolemedia, Costanza Solari, Les Musicales de Ferney, Paule Thomas, Compagnie des Petits champs, V. Puyraidmond, Ensemble Sprezzatura, Sylvain Gripoix, Ball Studio, Ensemble Fratres, Yann Deva.

■ expression politique

« L'expression des groupes politiques est libre, dans les limites imposées par la loi et la jurisprudence. Les textes sont donc de l'entière responsabilité de leurs auteurs. »

Liste Ferney-Voltaire Valeurs Communes

Tension record sur le logement social, la majorité multiplie les initiatives

Les chiffres sont parlants : 1 100 logements sociaux, 1 050 demandes enregistrées et seulement 100 rotations en 1 an. Emplois, services, éducation, transports en commun, proximité genevoise, il est logique que Ferney attire. En 2015, les livraisons de logements neufs avaient permis de faire reculer significativement les demandes, mais en 2016, un seul programme immobilier, comprenant 6 logements sociaux, a été terminé et les recours contre les nouvelles constructions accentuent les difficultés. Bien que faisant partie des très bons élèves du territoire gessien avec 22 % de logements sociaux, la commune manque actuellement d'environ 60 logements pour respecter la règle des 25 % obligatoires dans les villes de plus de 3 500 habitants (loi SRU).

Le nombre élevé de demandes et le taux de rotation faible provoquent tensions et préjugés autour de l'accès et de la vie en logement social. Ainsi, nous travaillons sur plusieurs fronts pour que la situation s'améliore :

- Nous mettons à disposition de Dynacité un terrain communal, en accord avec la région, pour construire 30 logements dans l'enceinte du collège-lycée international afin d'accueillir des enseignants, des personnels d'encadrement ou administratifs.
- Nous travaillons sur des projets autour de la mairie et sur une résidence senior (PUV) aux Marmousets.
- Nous discutons avec des opérateurs spécialisés dans le logement lié au contrat de travail.
- Nous entretenons une relation étroite avec les bailleurs sociaux pour favoriser le parcours résidentiel et augmenter la rotation des logements.
- Nous tentons d'accélérer le processus de construction/déconstruction du Levant.
- Le taux de logement social a été porté à 30 % dans la ZAC.
- Nous participons assidûment aux rencontres organisées par la CCPG pour équilibrer la construction de logements sur l'ensemble du territoire ou affiner les règles d'accès.

Le logement social est une préoccupation constante pour notre majorité. Ce sujet ne saurait être l'otage d'un populisme facile ou d'une petite guéguerre politicienne pour faire le buzz le jour du Conseil municipal. Nous sommes plus que concernés, nous sommes actifs.

Ferney-Voltaire Valeurs Communes

Liste Ferney avenir

La Suisse annonce un développement débridé de l'aéroport de Genève, prévoyant de passer de 15 à 25 millions de passagers d'ici 2030. Une « initiative populaire » en cours actuellement à Genève demande que le développement soit maîtrisé et concerté et que soient pris en compte les conséquences sur l'environnement et sur la santé de la population. (Faites signer vos proches qui ont le droit de vote à Genève : www.initiative-aeroport.ch).

Parallèlement, la communauté de communes du Pays de Gex (CCPG) a commandé, avec l'accord du maire, une étude sur les possibilités de « développement des activités aéroportuaires » à Ferney-Voltaire. Deux secteurs ont été identifiés : le premier entre les bois de la Bagasse et Bois-Candide (A3 sur la carte), qui accueillerait un terminal, et le second vers la douane de part et d'autre de la RD1005 (A1 et A2), pour des activités liées à l'aéroport et des parkings pour les loueurs de voiture. Pour la desserte de l'aérogare, il faudrait créer un parkway et donc « entamer » les bois le long de la piste.

Les bois de la Bagasse ont été classés en 2014 « espace naturel sensible » (en rose sur la carte), suite à une longue procédure que nous avons initiée avec le département. On peut imaginer ce qu'il en resterait avec un tel projet... pour lequel d'ailleurs les Suisses ne sont pas demandeurs.

François Meylan, Christine Franquet, Didier Rigaud, Géraldine Sacchi-Hassanein, Thao Tran Dinh, Jean-Loup Kastler, Frédérique Lisacek



Les démocrates de Ferney

Vérité et temps perdu.

Face au développement des cités du Pays de Gex, et au dynamisme de St Genis, Divonne et Gex l'inertie de Ferney-Voltaire n'entretient plus la comparaison.

Ce ne sont pas les toilettes du parc de la Tire, rare réalisation effective imaginée et terminée sous cette mandature, ou la future minithèque de quartier qui porteront la marque de la

nécessaire ambition pour la cité de Voltaire.

Cette mandature, inefficace à bien des niveaux ressemble de plus en plus à une période de transition où la vie s'immobilise et où l'on peut... peu.

Gandhi disait : « le futur dépend de ce que nous faisons au présent. » Hélas pour les Ferneysiens les présents sont maigres pour un avenir fécond.

Eric Béchis, responsable du groupe Les Démocrates de Ferney



Vivre aux Marmousets

La Maison d'Enfants les Marmousets est un lieu d'accueil pour des enfants, des adolescents et des jeunes majeurs en difficultés sociales. Actuellement 40 enfants, jeunes et leur famille sont accompagnés par des éducateurs, perpétuant plus de 170 ans d'histoire à Ferney-Voltaire.

Tout commence en 1830 avec la création d'une maison des jeunes gens puis en 1885, l'Orphelinat Saint-Pierre, situé dans l'actuelle Maison Saint-Pierre, est créé par la Congrégation des petites sœurs de Jésus franciscaines. Les religieuses accueillent des orphelins dans la stricte discipline du rythme monacal.

Sous l'impulsion de l'abbé Boisson, en 1945, l'orphelinat prend le nom de Maison Saint-Pierre, puis devient les Marmousets, ce qui signifie « petit garçon » dans la langue des cantons de Genève et de Lausanne. L'abbé transforme les habitudes, laissant plus de liberté à ses jeunes protégés et leur apportant un cadre familial dont ils manquent cruellement.

« On dit parfois qu'il y a de l'arrogance dans les yeux de l'adolescent. J'y vois plutôt un effroi devant l'incertitude de l'avenir, une

interrogation devant des questions qui sont de vraies questions : le métier, l'amour, la famille, la connaissance de la vie, le choix d'une route qu'il faudra se frayer chaque jour à travers mille difficultés », décrit-il^[1]. Inquiet du sort des enfants qui, passés 14 ans, ne sont plus pris en charge, il nourrit le projet de fonder un foyer pour apprentis pour les aider à se former et trouver un métier. Il loue alors un appartement, rue de Genève, où il loge ses protégés. Il installe ensuite 17 autres pensionnaires à la « Petite Maison », rue de Gex. Avec l'appui du Service des apprentissages de la ville de Genève, les jeunes se forment dans des entreprises. L'orphelinat se mue peu à peu en communauté sous l'égide de ce bienfaiteur aimé et respecté.

Le nombre des marmousets grandissant, une extension se révèle nécessaire. L'abbé fédère un élan de solidarité en vue de construire, dans le parc du Foyer, une grande maison. Le bâtiment, inauguré en 1952, abrite en permanence une trentaine de jeunes gens de 14 à 20 ans. Les marmousets se joignent aux activités sportives et culturelles de la cité et

« Il y aura toujours des besoins sociaux. Il y aura toujours des jeunes et des moins jeunes aux prises avec des difficultés de l'existence »^[1]

organisent leur fameuse fête. Cette manifestation, prévue chaque été, voit défiler les grandes vedettes de l'époque (Gibert Bécaud, Jacques Brel, Nana Mouskouri...) et fidélise des milliers de personnes.

L'abbé Boisson quitte Ferney-Voltaire en 1972, appelé par son diocèse à d'autres fonctions. Il confie la gestion des maisons à l'Organisation pour la santé et l'accueil (ORSAC). La Grande Maison devient propriété communale en 1995 et rassemble désormais des associations, une microcrèche et 24 logements sociaux gérés par l'association Alfa3A.

L'ORSAC nomme un premier directeur laïc et les équipes éducatives se composent progressivement de personnel formé et qualifié. En 1980, la construction de deux pavillons vient compléter les activités de l'établissement. Un service extérieur d'aide éducative pour les 18 à 21 ans est créé en 1993. Il accueille actuellement 14 jeunes.

En 1992, un tournant important s'opère dans les modalités de prise en charge. Les familles deviennent partenaires actifs dans l'accompagnement de leur enfant. L'embauche d'une psychologue, formée à la thérapie familiale, permet un travail en profondeur avec les familles. D'autres structures ouvrent à Divonne-les-Bains, Neyrolles et Oyonnax, répondant à une demande des tutelles d'élargir les lieux d'accueil à proximité des familles.

Fin 2011, pour répondre à l'évolution des Maisons d'Enfants, deux structures d'accueil de jour sont créées pour proposer des services visant à faire face à des situations de déscolarisation et à restaurer les liens familiaux par un accompagnement au domicile des mineurs. La pluralité et la diversité des structures et services permettent des accompagnements au plus près des besoins de chaque enfant ou adolescent tout en préservant la cohérence et la fluidité de son parcours. « Nous les soutenons au quotidien dans un esprit de confiance, d'écoute et de respect mutuel », précise Brigitte Bernard, directrice des Marmousets.

[1] L'Abbé Joseph Boisson / Les Marmousets, 1982, Amicale des anciens Marmousets.

Sources : ferney-en-memoire.fr – Ferney-Voltaire, mémoire de quartiers, Béatrice Oberfell, 2009, Éditions Cabédita



Cuisines et diversités ferneysiennes : Rencontre avec Hanane et Mohamed

Mohamed Benziane et Hanane Lazrak proposent, depuis juin 2016, une multitude de paniers-repas diététiques dans leur restaurant **H&B food**.

Mohamed conçoit les recettes et s'occupe du service tandis que Hanane officie en cuisine et accueille les clients. Leur objectif : préparer des mets savoureux contenant les nutriments nécessaires à une bonne hygiène alimentaire.

En parallèle à son activité de restaurateur, Mohamed est nutritionniste spécialisé dans le conseil en endocrinologie. Il traite les dérèglements hormonaux par une nutrition appropriée. « *L'obésité, le diabète, l'hypertension et le cholestérol peuvent être soignés par les aliments. Ils constituent les premiers médicaments contre ces maladies* », explique-t-il. Il collabore avec les hôpitaux genevois et a ouvert en 2011 son cabinet proposant aux patients des programmes de santé associant alimentation et exercices physiques correspondant au métabolisme particulier de chacun.

Victime d'un violent accident, Mohamed a été tétraplégique durant une année. Suite à une rééducation éprouvante, il parvient à un rétablissement complet de ses capacités et décide de devenir sportif de haut niveau. Amateur de boxe devenu

athlète, il parcourt le monde depuis deux ans avec l'équipe de France de culturisme. « *Le sport de haut niveau impose un rythme de vie sain dans un corps équilibré.* » Il applique ce principe de vie à toutes les recettes qu'il confectionne. Apport en glucides, lipides et protéines, tout est pesé en vue de respecter les besoins énergétiques et éviter de fatiguer le corps lors de la digestion.

« *Ici tout est frais et nous ne disposons pas de stock* », précise Hanane. Ancienne employée administrative, elle a rejoint son mari pour développer **H&B food**. Les repas chauds sont cuits à vapeur sèche haute pression pour laisser intacts les saveurs, les vitamines et les nutriments. Plats végétariens au quinoa, brocolis, carottes, courgettes, raisins secs et sauce vinaigrette sésame et soja, assiette de saumon à l'orange, carottes et fenouils ou paniers au poulet coco, légumes et riz basmati, tous les plats sont cuits en 4 minutes. Les petits-déjeuners à base de pancakes protéinés au sirop d'érable, de jus de fruits frais et d'une boisson chaude sont un régal pour bien commencer la journée.

TULIPE CHOCOLAT-MANGUE

100 % DE PLAISIR POUR 0 % DE CULPABILITÉ.

INGRÉDIENTS POUR UNE PERSONNE

½ mangue

1 tulipe au chocolat allégé

80 gr. de fromage blanc 0%

Panaché de fruits de saison

- > Mixer la mangue avec le fromage blanc.
- > Découper les fruits.
- > Dresser la tulipe sur une assiette et remplir du mélange au fromage blanc et à la mangue.
- > Orner le tout de fruits de saison. Pour les gourmands, napper la tulipe et les fruits de coulis aux fruits de la passion.



H&B Food

Ouvert du lundi au jeudi de 7 h 30 à 15 h
et les vendredis et samedis de 7 h 30 à 15 h
et de 18 h 30 à 21 h.

Centre d'Aumard
39 avenue du Jura – Ferney-Voltaire
04 50 20 15 99



Salons de coiffure & barbiers

Amazone

Coiffeur pour femme, homme et enfant. Ce salon propose également un service de manucure.

Ouvert du lundi au vendredi de 8 h 30 à 18 h 30 et les samedis de 8 h à 15 h 30.

24, Grand'rue
04 50 40 54 95
www.amazonecoiffure.com

L'Atelier coiffure

Ouvert les mardis et mercredis de 9 h à 18 h 30, les jeudis et vendredis de 8 h 30 à 19 h et les samedis de 8 h 30 à 16 h 30. De préférence sur rendez-vous.

24, chemin des Mûriers
Centre d'Aumard
04 50 28 33 57
www.extension-cheveux.info

Barber-Shop

Coiffeur pour femme, homme et enfant.

Ouvert les lundis de 9 h 30 à 18 h 30, du mardi au vendredi de 9 h à 19 h et les samedis de 9 h à 18 h. Sur ou sans rendez-vous.

ZA Bois Candide – CC Leclerc
04 50 20 92 88

Célia Coiffure

Coiffeur pour femme, homme et enfant, et barbier.

Ouvert du mardi au vendredi de 9 h à 19 h et les samedis de 8 h 30 à 17 h. Sur ou sans rendez-vous.

67, rue de Versoix
04 50 99 28 77

Coiffure Chantalou

Coiffeur pour femme, homme et enfant.

Ouvert du mardi au vendredi de 8 h 30 à 19 h et les samedis de 8 h 30 à 18 h. De préférence sur rendez-vous.

37, avenue Voltaire
Centre d'Aumard
04 50 40 58 35
www.coiffurechantalou.com

Coiffure Création

Coiffeur pour femme, homme et enfant.

Ouvert les lundis de 9 h à 14 h 30, les mardis, jeudis et vendredis de 9 h à 19 h et les samedis de 8 h à 13 h. Sur rendez-vous.

4, chemin du Levant
04 50 40 49 30
www.coiffeur-ferney-voltaire.fr

Dessange Paris

Coiffeur pour femme, homme et enfant.

Ouvert les mardis, mercredis et vendredis de 9 h à 19 h, les jeudis de 9 h à 20 h et les samedis de 8 h 30 à 17 h.

11, Grand'rue
04 50 28 07 24
<http://salon.dessange.com>

Elias coiffeur

Coiffeur et barbier pour homme et coiffeur pour garçon.

Ouvert du mardi au dimanche 9 h à 19 h. Sans rendez-vous.

64, rue de Meyrin
06 05 63 77 93

Elsy Hair

Coiffeur pour femme, homme et enfant, spécialisé dans le traitement de tous types de cheveux et plus spécifiquement des cheveux afro (tresses, nattes collées, chignons).

Ouvert du mardi au samedi de 9 h à 19 h. Sur rendez-vous pour les femmes et sans rendez-vous pour les hommes.

16, rue Condorcet
04 50 99 23 59
www.elsyhair.com

Figaro

Coiffeur et barbier pour homme et coiffeur pour garçon.

Ouvert du mardi au vendredi de 8 h à 12 h et de 13 h à 19 h et les samedis de 8 h à 15 h. Sans rendez-vous.

9, rue de Meyrin
04 50 40 83 91

Maryline Coiffure

Coiffeur pour femme et fille. Ouvert du lundi au vendredi de 8 h à 12 h et de 14 h à 18 h et les samedis de 8 h à 15 h.

Sur rendez-vous.

3, rue de Versoix
04 50 40 59 13

Shampoo

Coiffeur pour femme, homme et enfant.

Ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 19 h et les samedis de 8 h 30 à 18 h 30. Sans rendez-vous. Une carte fidélité peut être créée dès le premier rendez-vous et des réductions sont prévues pendant les fêtes.

Z.A. La Poterie
Centre commercial Carrefour
04 50 42 92 42
www.shampoo.fr

Star coiffure

Coiffeur et barbier pour homme et coiffeur pour garçon. Coiffeur pour femme dès 18 h sur rendez-vous.

Ouvert du lundi au samedi de 9 h à 19 h 30 sans rendez-vous. Dimanche, sur rendez-vous.

68, rue de Meyrin
09 84 41 62 25 / 06 38 38 83 12
www.facebook.com/starcoiffure

Via Colors Barber-shop

Coiffeur pour femme, homme et enfant.

Ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 19 h et les samedis de 9 h à 18 h. Sur ou sans rendez-vous.

ZA Bois Candide - CC Leclerc
04 50 40 52 78

VOS NOUVEAUX COMMERÇANTS ET ARTISANS À FERNEY-VOLTAIRE

Bio Mania, 16 Grand'rue (produits issus de l'agriculture biologique)
Boucherie Caron, 26 avenue Voltaire (boucherie traditionnelle)
Restaurant H&B Food, centre d'Aumard (petite restauration fraîcheur).

■ agenda culturel, citoyen & associatif

■ CONFÉRENCE ■ EXPOSITION ■ MUSIQUE ■ SPECTACLE VIVANT ■ ANIMATION ■ ASSOCIATIF ■ CITOYEN

NOVEMBRE

■ JEUDI 3 NOVEMBRE

Consultation de médecine générale

Par l'équipe mobile santé précarité de la Croix-Rouge française.

Résidence sociale Charles de Foucauld, chemin de Colovrex, 10h30-15h.

■ VENDREDI 4 ET SAMEDI 5 NOVEMBRE

Cinq jours en mars

Adaptation drôle et déroutante du texte de Toshiki Okada par Jérôme Wacquez. Un regard juste sur la jeunesse nipponne.

Comédie de Ferney, 20h30, voir p.14.

■ SAMEDI 5 NOVEMBRE

Chariots du Cœur

Collecte de denrées alimentaires au profit des Restos du Cœur.

Magasin Carrefour, ZA de la Poterie, 9h-19h.

■ SAMEDI 5 NOVEMBRE

Visite du CERN

Le Synchro Cyclotron, le centre de contrôle, l'usine à cryo-aimants. Par l'office de tourisme du Pays de Voltaire.

Rendez-vous à 13h45, office de tourisme. Entrée libre.

■ MARDI 8 NOVEMBRE

Conseil municipal

Mairie, salle du conseil, 20h30.

■ DU JEUDI 10 AU SAMEDI 19 NOVEMBRE

Festival Filmar en America latina

Par Encuentro de dos Mundos et Cinémas des Trois Mondes.

> **jeudi 10**, lancement. *Potestad* de l'auteur argentin Eduardo Pavlovsky. Théâtre du Châtelard, 19h.

> **vendredi 11** : *Poésie sans fin*, film chilien d'Alejandro Jodorowsky. Cinéma Voltaire, 18h.

> **dimanche 20**, clôture. *Neruda*, de Pablo Larrain.

■ VENDREDI 11 NOVEMBRE

Cérémonie du Souvenir 1914-1918

Monument aux Morts, 11h45.

■ SAMEDI 12 NOVEMBRE

Yoga et méditation

Pour débutants, par Satya.

Odalys Spa, ch. du Levant, 10h-12h30.

■ SAMEDI 12 NOVEMBRE

Séance de méditation

Par Yoga et Liberté.

Les Marmousets, salle de danse, 17h-18h30. Entrée libre.

■ SAMEDI 12 NOVEMBRE

Gran Partita (Mozart)

Un chef-d'œuvre de la musique de chambre présenté par Emmanuelle Haïm et Le Concert d'Astrée.

Esplanade du lac, Divonne-les-Bains, 20h30, voir p. 15.

■ SAMEDI 12 ET DIMANCHE 13 NOVEMBRE 1, 2, 3... Tout au fond des bois

Contes dès 4 ans.

Théâtre Micromégas, samedi, 17h, dimanche, 11h.

■ MARDI 15 ET VENDREDI 18 NOVEMBRE

Restos du Cœur

Pré-inscriptions pour la campagne d'hiver 2016-2017.

Local des Restos du Cœur
7 av. des Alpes, 14h-16h.

■ DU MARDI 15 AU DIMANCHE 20 NOVEMBRE

La langue d'Anna

Bernard Noël donne la parole à « La Magnani », grande dame du cinéma italien, dans un monologue touchant.

Comédie de Ferney, mardi au samedi, 20h30, dimanche, 17h.

■ JEUDI 17 NOVEMBRE SAISON VOLTAIRE

Quatuor Terpsycordes

Le quatuor célèbre le 250^e anniversaire du passage de Mozart en terre gessienne.

Église paroissiale, Collonges-Fort-l'Écluse, 20h30, voir p. 15.

■ DU JEUDI 17 NOVEMBRE AU MARDI

6 DÉCEMBRE

Aux bornes de Genève

Photographies par Alex Petrachkov. Vernissage jeudi 17 novembre, 18h.

Maison Fusier.

■ VENDREDI 18 ET SAMEDI 19 NOVEMBRE

Vente de tableaux et reproductions

Par le Club des retraités et des aînés. Buvette et petite restauration.

CRAF, 50 chemin de Collex, vendredi, 18h, samedi, 16h.

■ JEUDI 24 NOVEMBRE

Collecte de sang

Par l'Amicale des Donneurs de Sang. Munissez-vous d'une pièce d'identité.

Salle du Levant, 10h-12h30 et 16h-19h30.

■ SAMEDI 26 NOVEMBRE

Fête de solidarité pour les réfugiés du Tchad

Par Contacts-Cultures-Cuisines.

Salle du Levant, 19h30.

DÉCEMBRE

■ JEUDI 1^{er} DÉCEMBRE SAISON VOLTAIRE

Un abus dans le cœur

Réveillé en pleine nuit, Wahab, dont la mère malade d'un cancer agonise, se prépare à dompter de nouveau la mort.

Théâtre du Bordeau, Saint-Genis-Pouilly, 20h30, voir p. 14.

■ JEUDI 1^{er} DÉCEMBRE

Repas avec les aînés

Par le Club des retraités et des aînés.

CRAF, 50 chemin de Collex.

■ JEUDI 1^{er} ET VENDREDI 2 DÉCEMBRE

Conversation avec Primo Levi

Ferdinando Camon et Primo Levi échangent sur Auschwitz, l'Allemagne, le Goulag de Soljenitzyne, l'acte d'écrire, le métier de chimiste...

Comédie de Ferney, 20h30.

■ DU VENDREDI 2 AU DIMANCHE 4 DÉCEMBRE

Téléthon

Défi des associations, animations diverses et repas.

Parc de l'abbé Boisson, avenue Voltaire.

■ SAMEDI 3 DÉCEMBRE

Visite du CERN

Le Synchro Cyclotron, le centre de contrôle, l'usine à cryo-aimants.

Rendez-vous à 13h45, office de tourisme. Entrée libre.

■ DU SAMEDI 3 AU DIMANCHE 18 DÉCEMBRE

Exposition

À l'occasion des 40 ans du Mouvement artistique du Pays de Gex. Vernissage le 3 décembre, 17h.

Informations, réservations :

mapg.secretariat@gmail.com

■ MARDI 6 DÉCEMBRE

Conseil municipal

Mairie, salle du conseil, 20h30.

■ MARDI 6 ET JEUDI 8 DÉCEMBRE

Distribution des colis de fin d'année

Pour les aînés de Ferney-Voltaire.

Mairie, 14h-16h.

■ MERCREDI 7 DÉCEMBRE

Conseil municipal des jeunes

Mairie de Ferney-Voltaire.

Salle du conseil, 15h-17h.

■ DU MERCREDI 7 AU VENDREDI 9 DÉCEMBRE

Après la pluie

Une entreprise, 49 étages d'intrigues. Huit personnages tentent d'échapper à la surveillance généralisée.

Comédie de Ferney, 20h30.

■ DU 8 DÉC. 2016 AU 10 JANV. 2017

Regards femmes-hommes, une question de formes ?

Par l'Atelier d'Académie. Dans le cadre du projet « Égalité des droits femmes-hommes : où en est-on ? ». Vernissage jeudi 8 décembre, 18h.

Maison Fusier.

■ VENDREDI 9 DÉCEMBRE

Planètes extrasolaires : comment les trouver ?

Présenté par Nicola Astudillo-Defru. Proposé par Orion, club d'astronomie.

Centre nautique, salle de conférence 2, 20h30.

■ VENDREDI 9 DÉCEMBRE

Messe de Minuit

Par l'Ensemble Jean-Philippe Rameau.

Église Notre-Dame et Saint-André, 20h.

■ DU VENDREDI 9 AU DIMANCHE 11 DÉCEMBRE

Marché de Noël

Artisans d'art et alimentaires, animations pour enfants, patinoire, manège, concerts et bien d'autres surprises ! Vendredi de 14h-21h, samedi 9h-19h et dimanche 9h-18h.

Parc de l'abbé Boisson, place de la Comédie et Grand'rue, voir p. 12.

■ SAMEDI 10 DÉCEMBRE

Yoga et méditation

Pour débutants, par Satya.

Odalys Spa, ch. du Levant, 10h-12h30.

■ SAMEDI 10 DÉCEMBRE

Séance de méditation

Par Yoga et Liberté.

Les Marmousets, salle de danse, 17h-18h30. Entrée libre.

■ SAMEDI 10 DÉCEMBRE

Portes ouvertes

Café de Noël et croissants à la Bibliothèque pour tous.

Maison Saint-Pierre, 9h30-12h30.

■ SAMEDI 10 DÉCEMBRE

Autour de la BD

Désignation des sélectionnés pour le prix Arouet et activités autour de la BD. Par Contrebande Dessinée et les Éditions Les Enfants Rouges.

Librairie Les Arts Frontières, Grand'rue.

■ DIMANCHE 11 DÉCEMBRE

Repas des Aînés

Par la commune et les membres du CCAS. Pour les personnes âgées de 70 ans et plus.

Salle du Levant, 12h.

■ LUNDI 12 DÉCEMBRE

Le cirque

Par Eugène Chaplin, régisseur formé à la Royal Academy of Dramatic Arts de Londres, ancien co-directeur du Cirque Nock. Par le Cercle Condorcet-Voltaire.

Novotel, 20h.

■ MARDI 13 DÉCEMBRE

Goûter de Noël

Par le Club des retraités et des aînés, offert à ses membres.

CRAF, 50 chemin de Collex, 15h.

■ DU MERCREDI 13 AU SAMEDI 16 DÉCEMBRE

La Princesse de Babylone

Pour trouver un époux digne de sa fille, le roi de Babylone organise un concours. Spectacle de marionnettes d'après le conte de Voltaire.

Théâtre Micromégas, mercredi au vendredi, 20h, samedi, 17h, voir p. 14.

■ SAMEDI 17 DÉCEMBRE

Concert de Noël

Par le Chœur classique et l'Orchestre à cordes du Pays de Gex. *Concerto grosso Opus 6 N° 8 « Pour la nuit de Noël »* de A. Corelli, *Missa secundum toni en si b majeur* de J.E. Eberlin...

Église Notre-Dame et Saint-André, 20h30.

JANVIER

■ VENDREDI 13 JANVIER

Vœux de la municipalité

Cérémonie ouverte à tous, interventions officielles, buffet.

Centre sportif Henriette-d'Angeville, 19h.

■ MARDI 10 JANVIER

Conseil municipal

Mairie, salle du conseil, 20h30.

■ SAMEDI 14 ET DIMANCHE 15 JANVIER

Et si l'Orient m'était conté

De l'Orient conventionnel promu par la bonne société européenne aux XVIII^e et XIX^e siècles subsistent maints airs et poèmes à la beauté intemporelle.

Comédie de Ferney, samedi, 20h30, dimanche, 17h, voir p. 14.